



MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE CUENCA Y ARTEVELDE UNIVERSITY COLLEGE, GANTE

En el marco de un deseo mutuo de promover, alentar y facilitar la internacionalización de la educación superior, la Universidad de Cuenca y la Artevelde University College de Gante acuerdan cooperar entre sí en los términos que se detallan a continuación.

Art. 1 *Términos de Cooperación*

- Los términos de la cooperación deben ser discutidos y acordados por escrito por ambas partes antes del inicio de cualquier programa o actividad en particular.
- Artevelde University College en Gante estará representado por Tomas Legrand, Rector. La Universidad de Cuenca estará representada por Pablo Vanegas Peralta, Rector.
- Cualquier modificación o adición al texto del presente acuerdo estará sujeta a la aprobación de las dos partes.

Art. 2 *Memorandos de Entendimiento*

Cualquier proyecto que requiera un acuerdo detallado, como acuerdos para la obtención de doble titulación, se puede establecer por consentimiento mutuo en un memorando adjunto a este documento.

Art. 3 *Inicio / Terminación del Acuerdo*

Este acuerdo entrará en vigencia luego de la firma de ambas partes y permanecerá vigente por un período inicial de tres años. Posteriormente se renovará cada año automáticamente; sin embargo, cualquiera de las partes puede rescindir el acuerdo al final del año académico, mediante notificación escrita con tres meses de antelación.

Art. 4 *Áreas de cooperación*

Las áreas de cooperación incluirán cualquier programa ofrecido en cualquiera de las universidades que se considere deseable y factible para el desarrollo y fortalecimiento de las relaciones de cooperación entre las dos instituciones. Sin embargo, cualquier programa específico estará sujeto al consentimiento mutuo, la disponibilidad de fondos y la aprobación de cada institución. Tales programas pueden incluir:

- Desarrollo curricular (art. 5).
- Intercambio de personal (art. 6)
- Intercambio de estudiantes (art. 7)
- Proyectos conjuntos de investigación (art. 8)

Art. 5 *Desarrollo curricular*

Los profesores de las instituciones asociadas trabajarán juntos en proyectos de desarrollo curricular. Dichos proyectos serán acordados con anticipación por ambas partes.



Art . 6 Intercambio de personal

- Se fomentará el intercambio de personal.
- La enseñanza y otras actividades emprendidas por el profesor visitante serán acordadas por adelantado.
- Cada institución tramitará, de acuerdo con su normativa, el salario del profesor de intercambio. Bajo ninguna circunstancia, la institución anfitriona cubrirá el salario del profesor visitante.

Art . 7 intercambio de estudiantes

- Ambas instituciones acuerdan recibir un cierto número de estudiantes cada año académico como se establece en el acuerdo bilateral adjunto; el número de estudiantes se acordará con la debida anticipación.
- Los estudiantes de intercambio se registrarán en su institución de origen y no se les cobrará la cuota de matrícula en la institución de acogida.
- Todos los estudiantes que se movilicen entre las dos instituciones recibirán el reconocimiento académico completo por parte de su institución de origen por el trabajo completado exitosamente durante su período de estudio en el extranjero. Dichos acuerdos de reconocimiento utilizarán ECTS siempre que sea posible o un sistema de transferencia de créditos similar.
- Los estudiantes de intercambio deberán cumplir con los criterios de aceptación descritos en el acuerdo de intercambio de estudiantes internacionales y estarán sujetos a las mismas reglas y regulaciones que los estudiantes locales.
- La institución socia se esforzará por ayudar a los estudiantes de intercambio a conseguir un alojamiento adecuado y a orientarse en el nuevo entorno.

Art . 8 Proyectos conjuntos de investigación.

Los profesores de las instituciones asociadas trabajarán juntos para desarrollar proyectos de investigación; sus hallazgos serán publicados conjuntamente.

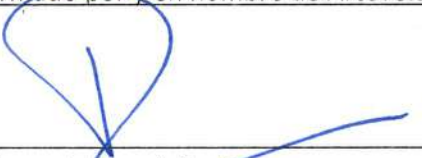
Firmado por y en nombre de la Universidad de Cuenca:


Pablo Vanegas Peralta, Rector

Fecha:



Firmado por y en nombre de Artevelde University College Ghent:


Tomas Legrand, Rector

Date: 13/11/18



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN UNIVERSIDAD DE CUENCA AND ARTEVELDE UNIVERSITY COLLEGE GHENT

Within the framework of a mutual desire to promote, encourage and facilitate the internationalisation of higher education, **Universidad de Cuenca** and **Artevelde University College Ghent** agree to cooperate with each other in the terms set out below.

Art. 1 Terms of Cooperation

- The terms of cooperation shall be discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of any particular program or activity.
- Artevelde University College Ghent will be represented by Tomas Legrand, Rector. Universidad de Cuenca will be represented by Pablo Vanegas Peralta, Rector.
- Any modification or addition to the text of the present agreement will be subject to the approval of the two partners.

Art. 2 Memoranda of Understanding

Any project requiring detailed agreement, such as arrangements for double degree awards, can be set out in a memorandum appended to this document by mutual consent.

Art. 3 Start/Termination of the Agreement

The agreement shall be effective upon signing by both parties and shall remain in effect for an initial period of three years, thereafter it shall be automatically renewed from year to year; however, either party may terminate the agreement at the end of an academic year by giving three months notice in writing of such intent.

Art. 4 Areas of Cooperation

The areas of cooperation will include any program offered at either university which is felt to be desirable and feasible for the development and strengthening of cooperative relationships between the two institutions. However any specific program shall be subject to mutual consent, availability of funds and approval of each institution. Such programmes may include:

- curriculum development (art. 5)
- staff exchange (art. 6)
- student exchange (art. 7)
- joint applied research projects (art. 8)

Art. 5 Curriculum Development

Lecturers of the partner institutions will work together on curriculum development projects.

Such projects will be agreed on by both partners in advance.

Art. 6 Staff Exchange

- Staff exchange will be encouraged.
- The teaching and other activities undertaken by the visiting-lecturer will be agreed on in advance.
- Each institution will process, according to its regulations, the salary of the exchange professor. Under no circumstances, the host institution will cover the



salary of the visiting professor.

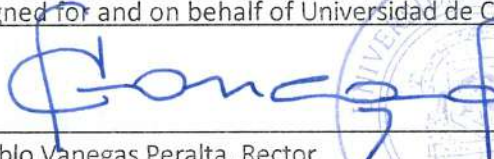
Art. 7 Student Exchange

- Both institutions agree to receive a certain number of students each academic year as set out in the appended bilateral agreement; the number of students will be agreed at a suitable early date.
- Exchange students will register with their home institution and will have their tuition fee waived at the host institution.
- All students moving between the two institutions will be given full academic recognition by their home institution for work successfully completed during their study period abroad. Such recognition arrangements will make use of ECTS wherever possible or similar credit transfer system.
- Exchange students shall fulfil the criteria for acceptance outlined in the international student exchange partnership agreement and shall be subject to the same rules and regulations as local students.
- The partner institution will endeavour to assist incoming students in securing suitable accommodation and in orientating themselves to the new environment.

Art. 8 Joint research projects

Lecturers of the partner institutions will work together to develop applied research projects; their findings will be published jointly.

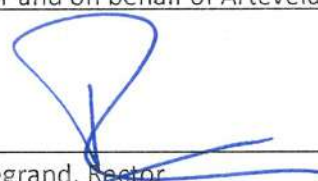
Signed for and on behalf of Universidad de Cuenca



Pablo Vanegas Peralta, Rector
Date:



Signed for and on behalf of Artevelde University College Ghent:



Tomas Legrand, Rector

Date:

13/11/18

ACUERDO DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE CUENCA Y
ARTEVELDE UNIVERSITY COLLEGE GANTE, BÉLGICA

El Artevelde University College Gante y la Universidad de Cuenca convienen implementar un Acuerdo de Intercambio Estudiantil entre dos instituciones basado en el Memorándum de Entendimiento entre el Artevelde University College Gante y la Universidad de Cuenca de acuerdo con los principios y las pautas que se detallan a continuación.

INTERCAMBIOS DE ESTUDIANTES

PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

El programa está pensado como un programa de intercambio de estudiantes. Los estudiantes de intercambio pueden aplicar a cualquiera de los cursos impartidos en inglés que se ofrecen en la institución de educación superior de destino como estudiantes a tiempo completo, en un nivel determinado por la institución de destino. El número de estudiantes de intercambio y la duración máxima se describen en el anexo 1, que forma parte del acuerdo

- La institución anfitriona se esforzará por garantizar que los estudiantes sean admitidos en los cursos con la prioridad deseada según se aplique. Sin embargo, la admisión a un departamento o curso específico está sujeta a que el estudiante esté cualificado para el área de estudio y / o nivel de curso elegidos, y la disponibilidad de plazas en los cursos.
- Los estudiantes de intercambio estarán sujetos a los requisitos académicos y las reglas de conducta de la institución anfitriona. Se requiere que todos los estudiantes se inscriban en un curso de tiempo completo o una cantidad equivalente de créditos. La acreditación para el trabajo realizado por un estudiante durante el período de intercambio estará a discreción de la Institución de origen del estudiante.

REQUISITOS DE ADMISIÓN

La Institución de origen seleccionará a los solicitantes para el intercambio de acuerdo con los siguientes criterios, que generalmente se aplicarán, pero se pueden cambiar en casos especiales.

- Los estudiantes de intercambio deben tener un expediente académico de bueno a excelente.
- Los estudiantes de intercambio deben estar registrados como estudiantes universitarios de tiempo completo en la Institución de origen.
- Los estudiantes de intercambio de Artevelde University College Ghent deben haber completado con éxito al menos un año de estudio. Los estudiantes de intercambio de la Universidad de Cuenca deben haber completado con éxito dos semestres de estudios al ingresar a la institución anfitriona y deben permanecer registrados en la institución de origen durante su período de intercambio.



- Los estudiantes que participan en intercambios deben cumplir con todos los requisitos de admisión establecidos por la institución receptora, incluidos aquellos relacionados con las calificaciones académicas y la habilidad lingüística (si esta aplica).
- Los estudiantes de intercambio deben estar en capacidad de tomar las clases en el idioma de instrucción. La Institución de origen evaluará la aptitud lingüística de sus propios estudiantes.

DURACIÓN DEL PROGRAMA

Los estudiantes de intercambio pasarán uno o dos semestres en la institución anfitriona.

Al finalizar el período de estudio en la Institución anfitriona, los estudiantes de intercambio deben regresar a la Institución de origen. Excepcionalmente, las Instituciones Anfitrionas y de Origen pueden aprobar una extensión del período de intercambio.

RECONOCIMIENTO DE PARTICIPACION

- La institución anfitriona proporcionará a la institución de origen una certificación final, describiendo el rendimiento académico del estudiante.
- Cualquier crédito académico obtenido por el participante en la Institución Anfitriona puede ser homologado en la Institución de Origen de acuerdo con los procedimientos determinados por esta última.
- Cada estudiante participante recibirá una certificación de finalización al final del programa.

CUOTAS Y GASTOS

La matrícula y otras tarifas académicas para los estudiantes de intercambio se cobrarán únicamente por la institución de origen. Los estudiantes son responsables de pagar su transporte, seguro médico, alojamiento y comidas, libros de texto, gastos personales y todos los demás gastos incurridos en su nombre y cualquier deuda incurrida durante el período de intercambio.

A los estudiantes de intercambio se les eximirán todas las tarifas relacionadas con la inscripción en la institución receptora. Estos incluyen tarifas de admisión, tasas de matrícula y tarifas adicionales seleccionadas. Los estudiantes de intercambio se beneficiarán de los mismos servicios institucionales que los estudiantes locales. Todos los estudiantes de intercambio deben cumplir con las reglas y regulaciones de la institución receptora.

RESPONSABILIDADES DE LA INSTITUCION ANFITRIONA Y DE ORIGEN.

Las Institución anfitriona y la de origen tendrán la opción de terminar la participación de un estudiante en caso de que ese estudiante viole las leyes o regulaciones de la universidad anfitriona, o una autoridad competente determine que ha violado las leyes del país anfitrión.

La Institución anfitriona y la de origen se esforzarán por proporcionar una orientación antes del intercambio y a la llegada de los estudiantes admitidos en el programa de intercambio. La Universidad

8

anfitriona organizará un programa de orientación para los estudiantes de intercambio a su llegada o durante la primera semana del programa.

Cada institución otorgará a los participantes los mismos derechos que tienen los estudiantes matriculados regularmente y los responsabilizará de respetar las mismas reglas y regulaciones de los estudiantes regulares, tal como se describe en los documentos de la institución a disposición del público.

La institución de origen será responsable de garantizar que se cumplan los requisitos de seguro de salud para su estudiante durante el semestre de intercambio, y se asegurará de que todos los estudiantes participantes tengan un seguro médico adecuado fuera del país que incluya gastos de repatriación. La información actualizada y los requisitos para la cobertura de salud para los estudiantes de intercambio se proporcionarán como parte del proceso de postulación de los estudiantes.

RESPONSABILIDADES DE LOS ESTUDIANTES DE INTERCAMBIO

Los estudiantes de intercambio serán responsables de:

- Pagar la matrícula y las cuotas de la Universidad de origen antes de participar.
- Pagar los gastos de alojamiento en la institución anfitriona.
- Pagar el transporte a la institución anfitriona y dentro del país anfitrión.
- Obtener un seguro médico y pagar los gastos que excedan la cobertura médica.
- Gastos personales incluyendo materiales.
- Obtener y pagar la visa apropiada.
- Pagar todas las demás deudas incurridas durante el período del intercambio.
- Completar una evaluación después del período de estudios en el extranjero en la institución anfitriona y de origen.
- Seguir las reglas y regulaciones de la institución anfitriona en la que están inscritos.

REQUISITOS DEL GOBIERNO

Los estudiantes de intercambio cumplirán con todos los requisitos del país anfitrión con respecto a la inmigración, incluidos, cuando corresponda, trámites para los miembros de su familia y sus dependientes. Los estudiantes de intercambio se asegurarán de mantener a su institución anfitriona completamente informada sobre sus movimientos y sus datos de contacto durante el período de su intercambio. La institución anfitriona actuará como punto de contacto con el estudiante.

INICIO Y DURACIÓN DEL ACUERDO

Este Acuerdo puede ser modificado a través de la discusión y el consentimiento mutuo de las dos instituciones, y permanecerá vigente desde la fecha de la firma por un período inicial de cinco años. A partir de entonces se renovará automáticamente cada año; sin embargo, después del período inicial, cualquiera de las universidades puede rescindir el acuerdo mediante notificación por escrito con tres meses de anticipación.



En el caso de que cualquiera de las partes finalice el Acuerdo, la institución anfitriona cumplirá con los términos del Acuerdo para los estudiantes cuyo intercambio haya sido aprobado antes de la terminación, como si el Acuerdo permaneciera vigente durante el período de intercambio.

Los contactos principales para este acuerdo son:

Para la Universidad de Cuenca:

Nombre: Tammy Fajardo Dack

Cargo: Directora de Relaciones Internacionales

Departamento: Relaciones Internacionales

Teléfono: +593 405100 Ext. 1531

Correo electrónico:

relaciones.internacionales@ucuenca.edu.ec

Para Artevelde University College Ghent :

Nombre: Séverine Van der Stighelen

Cargo: International relations Manager

Departamento: Oficina de Desarrollo Educativo e Internacionalización.

Teléfono: +32 9 234 90 64

Correo electrónico:

Severine.vanderstighelen@arteveldehs.be

En testimonio de los términos de este Acuerdo nuestras firmas los infrascritos, firmamos el presente:

Universidad de Cuenca




Fecha:

Pablo Vanegas Peralta, Rector

Artevelde University College Ghent




Fecha:

Tomas Legrand, Rector

13/11/18

ANEXO 1

Programa anfitrión, número de participantes y duración del intercambio

Área de estudio	Nivel	País		Número total	
		Desde	Hasta	Estudiantes	Meses máximos de estudiante (= suma)
	Pregrado				
	Pregrado				
	Pregrado				

40

ANEXO 2

Persona de Contacto en el Departamento/Facultad/Carrera

Área de Estudio	Para Artevelde University College	Para Universidad de Cuenca

2

**STUDENT EXCHANGE AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSIDAD DE CUENCA AND
ARTEVELDE UNIVERSITY COLLEGE GHENT, BELGIUM**

Artevelde University College Ghent and Universidad de Cuenca agree to implement a Student Exchange Agreement between two institutions based upon the Memorandum of Understanding between Artevelde University College Ghent and Universidad de Cuenca in accordance with the principles and guidelines set forth below.

STUDENT EXCHANGES

STUDENT EXCHANGE PROGRAM

The program is intended as a student exchange program. The exchange students may apply to any English-taught courses offered at the Host post-secondary institution as full time, credential studies at a level determined by the Host Institution. The number of exchange students and the maximum duration are described in annex 1 which is part of the agreement.

- The Host Institution will endeavor to ensure that students are admitted to courses with the desired priority as applied. However, admission to a specific department or course is subject to the student's being satisfactorily qualified for the chosen area of study and/or course level, and the availability of places in the courses.
- Exchange students will be subject to the academic requirements and rules of conduct of the Host Institution. All students are required to enroll in a full-time course of study or equivalent amount of credits. Accreditation for the work carried out by a student during the period of the exchange will be at the discretion of the student's Home Institution.

ADMISSION REQUIREMENTS

The Home Institutions will screen and select applicants for exchange on the basis of the following criteria which shall generally apply but may be waived in special cases.

- Exchange students must have a good to excellent academic record.
- Exchange students must be registered as full-time undergraduate students of the Home Institution
- Exchange students from Artevelde University College Ghent must have successfully completed at least one year of study. Exchange students from Universidad de Cuenca must have successfully completed two semesters of study upon admission to the Host Institution and must remain registered in the Home Institution during their exchange period.
- Students participating in exchanges must satisfy all admission requirements set by the receiving institution including those related to academic qualifications and language ability (where language proficiency applies).
- The exchange students must be able to follow the lectures in the language of instruction. The Home Institution will evaluate the language aptitude of its own students.

6

LENGTH OF PROGRAM

Exchange students will spend one or two semesters at the Host Institution.

Upon completion of the period of study at the Host Institution, exchange students must return to the Home Institution. Exceptionally, the Host and Home Institutions can approve an extension of the exchange period.

RECOGNITION FOR PARTICIPATION

- The Host Institution will provide the Home Institution with a final transcript, describing the student's academic performance.
- Any credit earned at the Host Institution by the participant may be transferred back to the Home Institution in accordance with procedures determined by the latter.
- Each participating student will receive a Statement of Completion at the end of the program.

FEES AND EXPENSES

Tuition and other academic fees for exchange students shall be collected only by sending institution. Students are responsible for paying their transportation, medical insurance, accommodation and meals, textbooks, personal expenses and all other expenses incurred on their behalf and any debts incurred during the course of the exchange period.

Exchange students will have all fees waived that relate to registration at the receiving institution. These include admission fees, tuition fees, and selected incidental fees. Exchange students benefit from the same institutional services as local students. All exchange students must abide by the rules and regulations of the receiving institution.

RESPONSIBILITY OF THE HOST AND HOME INSTITUTION

Host and Home Institutions shall have the option of terminating the participation of a student should that student violate the laws or regulations of the Host University, or be found by a competent authority to have violated the laws of the Host country.

Host and Home Institutions will endeavor to provide a pre-arrival orientation to students admitted to the Exchange program. The Host University will arrange an orientation program for the exchange students upon arrival or during the first week of the programme.

Each institution shall grant participants the same rights as regularly enrolled students and shall hold participants responsible for respecting the same rules and regulations to other students, as described in publicly available institution documents.

The sending institution will be responsible for ensuring that health insurance requirements are met for their exchange student for the exchange semester, and will ensure that all participating students carry adequate out-of-country medical insurance, including repatriation expenses. Current information and

requirements surrounding health coverage for exchange students will be provided as part of the application process to students.

RESPONSIBILITY OF EXCHANGE STUDENTS

The exchange students will be responsible for:

- Paying their Home University tuition and fees prior to participation.
- Paying student accommodation expenses at the Host Institution.
- Paying for transportation to the Host Institution and within the Host country.
- Obtaining medical insurance and paying for expenses in excess of medical coverage.
- Personal expenses including materials.
- Obtaining and paying an appropriate visa.
- All other debts incurred during the period of the exchange.
- Filling in an evaluation report after the study abroad period at the Host and Home institutions.
- Following the rules and regulations of the Host Institution in which they are enrolled.

GOVERNMENT REQUIREMENTS

Exchange students will meet all requirements of the host country as regards immigration, including where appropriate, arrangements for their family members and dependents. Exchange students shall ensure that they keep their host institution fully informed of their movements and their contact details during the period of their exchange. The host institution will act as the point of contact with the student.

COMMENCEMENT AND DURATION OF THE AGREEMENT

This Agreement may be modified through the mutual discussion and consent of the two institutions, and shall remain in effect from the date of signature for an initial period of five years. Thereafter it shall be automatically renewed each year; however, after the initial period either university may terminate the agreement by giving three months written notice of such intent.

In the event that either party terminates the Agreement, the host institution shall honor the terms of the Agreement for students whose exchange has been approved prior to termination, as if the Agreement remained in force for the period of exchange.

Primary contacts for this agreement are:

For Universidad de Cuenca:
Name: Tammy Fajardo Dack
Title: International Relations Director
Department: International Relations

Phone: +593 405100 Ext. 1531

Email: relaciones.internacionales@ucuenca.edu.ec

For Artevelde University College Ghent :
Name: Séverine Van der Stighelen
Title: International relations Manager
Department: Office for Educational Development
and Internationalisation
Phone: +32 9 234 90 64

Email: Severine.vanderstighelen@arteveldehs.be

In Witness of the terms of this agreement our signatures are affixed:

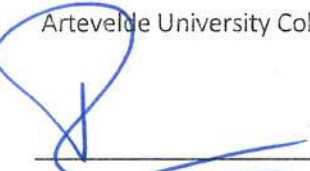
Universidad de Cuenca



Date:
Pablo Vanegas Peralta, Rector



Artevelde University College Ghent



Date:
Tomas Legrand, Rector

13/11/18

ANNEX 1

Host program, number of participants and exchange duration

<i>subject area</i>	<i>Programme Level</i>	<i>Country</i>		<i>Total number</i>	
		<i>From</i>	<i>To</i>	<i>Students</i>	<i>Maximal Student months (= sum)</i>
	<i>Undergraduate</i>				
	<i>Undergraduate</i>				
	<i>Undergraduate</i>				

8

ANNEX 2

Departemental contact person

Subject area	For Artevelde University College	For Universidad de Cuenca

6